

## Çeviri Editöründen Önsöz

Göğüs cerrahisindeki gelişmeler, 1940'lardan sonra gösterdiği önemli gelişmelere 'Büyük cerrah büyük insizyon yapar' aforizması eşliğinde ve bu konudaki büyük ilerlemeler ile devam etmiştir. Bu döneme akciğer nakli, trakea rezeksiyonları, genişletilmiş akciğer ameliyatları gibi ilerlemeler damgasını vurmuştur.

Bu ilerleme dönemi 1990'lardaki 'videotorakoskopik' cerrahi devrimi ile bambaşka bir noktaya doğru evrilmiş, 2000'li yıllarda minimal invazif cerrahi ile hemen hemen tüm ameliyatların yapılabileceği anlaşılmıştır. 2010'lu yıllar ise, videotorakoskopik cerrahinin bir başka sığrama yaptığı 'uniportal' videotorakoskopik cerrahinin parladığı bir dönem haline gelmiştir.

İşte, Türkçe'ye kazandırmaya çalıştığımız bu kitapta, uniportal cerrahi yaklaşımın nerede ise tüm göğüs cerrahisi ameliyatlarında kullanılabileceğine ilişkin eğitsel ve akademik bilgiler derlenmiştir.

Şahsen, göğüs cerrahisinde bundan bir sonra gerçekleşecek olan sığramanın, tek porttan yapılan cerrahinin robotik cerrahi ve servikal insizyon gibi farklı insizyonlardan uygulanmasının hatta insizyonsuz gerçekleştirilebileceğinin gösterileceği bir dönem şeklinde olabileceğini düşünüyorum.

Çevirileri yapan tüm meslektaşlarıma en içten duygular ile teşekkür ederim. Kitapta, İngilizce VATS olarak kullandığımız kısaltmanın, makaleleri yazan yazarların tercihine bağlı olarak 'Video Yardımlı Torakoskopik Cerrahi' (VYTC) veya Video Yardımlı Göğüs Cerrahisi (VYGC) olarak yer aldığını göreceksiniz. İngilizce literatürde de bir fikir birliği olmayan bu konuda yazarların tercihlerine sadık kalmayı tercih ettik. Ancak, yine de bu kısaltmanın türkçesinin 'Video Yardımlı Göğüs Cerrahisi' olması gerektiğini düşünmekteyim. Burada çevirmeye çalıştığımız bilgilerin yararlı ve ilham verici olması dilekleriyle...

**Akif Turna**

*İstanbul Üniversitesi-Cerrahpaşa Cerrahpaşa Tıp Fakültesi Göğüs Cerrahisi Anabilim Dalı, İstanbul*

Telefon: 0212 414 3327

Faks:0216 411 6651

Eposta: aturna@istanbul.edu.tr